

用英文传递智慧的种子，  
与世界接轨，  
与生命对话，  
在另一个国度，  
开启一亩亩的福田。

# 读静思语

下

# 学英文

张哲嘉 编撰



复旦大学出版社

读 静思语 学 英文  
English

张哲嘉 编撰

## 图书在版编目(CIP)数据

读静思语,学英文(下)/张哲嘉编撰. —上海:复旦大学出版社,2010.6  
(证严上人作品系列)  
ISBN 978-7-309-06970-9

I. 读… II. 张… III. ①汉语-英语-对照读物  
②佛教-人生哲学-通俗读物 IV. H319.4:B

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第208392号

原版权所有:静思人文志业股份有限公司授权复旦大学出版社独家出版发行简体字版  
慈济全球信息网:<http://www.tzuchi.org.tw/>  
台湾静思书轩:<http://www.jingsi.com.tw/>  
苏州静思书轩:<http://www.jingsi.js.cn/>  
版权所有 翻印必究  
上海市版权局著作权合同登记号 图字:09-2010-211

## 读静思语,学英文(下)

张哲嘉 编撰

出品人/贺圣遂 责任编辑/邵丹

复旦大学出版社有限公司出版发行  
上海市国权路579号 邮编:200433  
网址:[fupnet@fudanpress.com](mailto:fupnet@fudanpress.com) <http://www.fudanpress.com>  
门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853  
外埠邮购:86-21-65109143  
上海华业装潢印刷厂有限公司

开本 890×1240 1/32 印张 9.25 字数 128千  
2010年6月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-309-06970-9/H·1393  
定价:22.00元

---

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。  
版权所有 侵权必究

## 自序

---

未达而立之年，得以承担这本书的企划和著述等工作，除了些许虚荣的成就感，感恩的思绪和回馈的心情，不言而喻。

高中时期，手捧《静思语》，囫圇吞枣地啃读当中的言语，倒不觉得书中的文字会给自个儿带来多大的影响。反倒在今后的岁月里，发现自己对生命建立起的一些正向的观念，大抵从静思语而来，以及每每一些心情的风起云涌的瞬间，脑中浮现证严上人的话语，而后心升平和之气，那份温暖的记忆和经验，让《静思语》不

自主地成为心中最亲切和最受用的一本书。

多年后，我开始了教授英文的生涯，只要不去思考学生学英文的目的，和自己该回馈给社会些什么，一切都相安无事。不去想，是轻松了点；想了，愈发现我们的英文教育少了点什么。

学语言的目的，除了能沟通传达彼此的思维想法，在学习的过程中，油然地吸取文字中所透漏的意涵，以英文当作桥，自在地横渡于桥下不同文化穿梭的流水之间，是一大快事！

但是，在学习英文的过程中，我们好像总是处在单向吸收西方的文化，而无法达到双向沟通的目的：吸取了西方文化后，再利用习得的语言，把我们自个儿的文化给传递出去。学过英文的人应该都知道hamburger、French fries、the Statue of Liberty，但若被问起孝道、缘分、度量、福气该如何用英文表达，很多人定会杵在那儿，不知所以然。

除了上述的状况以外，我们学习英文，仿佛也只停留在生存式的英文上头，试图应付生活上的食衣住

行育乐，却忽略掉更进一步去吸取字里行间所透漏的深度意涵。

于是，《读静思语，学英文》开始有了雏形。

不仅于我，相信有很多人都曾沐浴在证严上人的静思语当中。或烦躁、或彷徨、或茫然的当头，一句静思语，都曾让我们在沉静的自我世界里，浮现正面的思绪和念头。

如果能把已出版的《静思小语》中英对照，进一步解析说明，对学习英文的人，不啻是个一举多得的福音。一方面能学到更多属于东方文化的表达方式，另一方面又可以从中薰习到正面的人生观念。

这个想法蒙证严上人和大爱台总监姚仁禄师兄的首肯，开始了其繁琐浩大的工程。确定英文能否精准地传达上人的意思，是一难处，能否让读者从中学到正确的英文，更是一大挑战。

全书共分五个部分：中文静思语、英译静思语、单词、句型解析和文法说明。

单词选取的标准，以全台湾统一使用的五册英文

课本为指标，五册课本没有收入的单词，或是有收入，但该单词在此书中有其他的含义，我们都列为本书的单词。单词部分也都有附上音标和例句，以利读者学习。

语法说明的部分，以初中程度为标的，超乎初中程度以上，或初中课本中有说明但却是人们常忽略掉的文法，书中都罗列在内。

此书的成型，除了感恩证严上人和姚仁禄师兄之外，还得感谢《静思小语》的翻译志工们、严大为师兄、林幸惠师姊、罗月美师姊、曾裕真老师、色相声剧工作室、曾碧珠师姊、江佳菁师姊、李灵芝、洪铃雅等人。因着这些人，能让这本好书得以呈现在大众面前。

编撰《读静思语，学英文》这套书，工程繁琐浩大，虽谨慎斟酌每个字句，仍恐有讹误之处，尚祈先进不吝指教。若读者有问题，也欢迎来信讨论。

信件可寄到 [leonchang4readers@yahoo.com](mailto:leonchang4readers@yahoo.com)。

張哲嘉

2003年夏 于新竹家中

# 文法说明

---

## Part 1. 句子的构成要素

句子是由一连串的单词或词组，以一种最有组织的方式连接起来的。

其中的几个要素为：

1. 句首要用大写字母。

2. 句尾要有标点。

3. 有主语。

4. 有动词。

5. 所有的英文句子都要有主语 (S) 和动词 (V)，这两项是英文句子最主要的部分，缺一不可。当 S 和 V 无法完整表达意思的时候，这时就要加上其他的元素，如：宾语 (O)、补语 (C) 等来让

句子更显完整。

## Part2. 单词的词类

为了让每个英文单词，都能发挥最好的效用，并且能在简单的句型中，让各个单词各司其职地排排站好，对号入座，所以，我们都会给每个单词至少一种词类（也就是至少一种身份）。好让这些单词能名正言顺地站在属于自己的位置。

英文的词类约有八种：

1. 名词(noun=n.)，如：book, boy, park
2. 代名词(pronoun= pron.)，如：he, it, they
3. 动词(verb=v.)，如：like, sing, ring
4. 形容词(adjective=adj.)，如：tall, fat, good
5. 副词(adverb= adv.)，如：quickly, slowly, well
6. 介词(preposition=prep.)，如：in, on, at
7. 连词(conjunction = conj.)，如：when, if, after
8. 感叹词(interjection=int.)，如：Ouch! Alas!

## Part3. 英文句子的基本句型

英文的基本句型有五种；这五种句子又称为简单句 (Simple Sentence)，分述如下：

1. 主语(S)+动词(V)

2. 主语(S)+动词(V)+补语(C)

3. 主语(S)+动词(V)+宾语(O)

4. 主语(S)+动词(V)+间接宾语(I.O.)+直接宾语(D.O.)

5. 主语(S)+动词(V)+宾语(O)+宾补语(O.C.)

第四种句型也可以写成:

主语(S)+动词(V)+直接宾语(D.O.)+介词+间接宾语(I.O.)。例如:

1. It is raining.

It = S    is raining = V

2. Helping others is great.

Helping others = S, is = V, great = C

3. The boss will accept your apology of being late.

The boss = S, will accept = V

your apology of being late = O

4. I will send my father a necktie on Father's Day.

= I will send a necktie to my father on Father's Day.

I = S, will send = V

my father = I.O., a necktie = D.O.

5. We elected him our president.

We = S, elected = V, him = O, president = O.C.

## Part 4. 名词对等成分

五大基本句型中的主语(S)、宾语(O)的位置都必须让名词来做这个工作；补语(C)的位置大部分也都需要名词来帮忙。

既然那么多地方都需要名词来帮忙运作，如果只用词类所区分出来的名词，来担任主语、宾语、补语的工作，他们可能会累死；因此，我们就想办法找出七种名词对等成分，来分担解忧一番，而这七种名词对等成分都可以取代名词的地位。分述如下：

1. 名词：The book is over there. (当主语)
2. 代名词：He is a teacher. (当主语)
3. The+形容词 (=名词)：The rich are not always happy. (当主语)
4. To+V~(不定式)：To exercise every day is good. (当主语)
5. V-ing形式~(动名词)：Smoking may not be good for your health. (当主语)
6. Wh- to V~(名词词组)：I don't know what to do / where to go / how to do it. (当宾语，表示要做什么 / 到哪里 / 如何做这件事)
7. 名词性从句：
  - a) wh- S +V (wh-问句)：如 I don't know where

I should go. (当宾语, 我应该去哪里)

b) that S+V (直述句): 如 I don't know that Mary is coming. (当宾语, 玛莉要来)

c) if/whether S+V (yes-no问句): 如 I don't know if it is right. (当宾语, 这是不是对的)

## Part 5. 英文的并列句、复合句

### 并列句 (Compound Sentence)

两个独立的简单句, 我们用并列连接词and, or, but, for, nor, yet等连接起来, 两个句子的地位相等、平行, 没有主、从之分。我们称为并列句 (Compound Sentence)。

如: Smoking is not good for your health, and you should quit smoking.

### 复合句 (Complex Sentence)

如果句子中包含两个主谓结构, 其中一个主谓结构可用名词性从句等等表达, 称为从句, 另一个主谓结构则称为主句, 这样的句子就称为复合句 (Complex Sentence)。复合句又可分为名词性从句、状语从句、定语从句三种。如:

名词性从句:

When the project will be done is still a question.

状语从句：

I will show him around when Tom comes to Hsinchu tomorrow.

定语从句：

My boss is a lady who always keeps her word.

## Part 6. 缩略语表

|       |                 |      |
|-------|-----------------|------|
| S     | subject         | 主语   |
| V     | verb            | 动词   |
| O     | object          | 宾语   |
| C     | compliment      | 补语   |
| IO    | Indirect Object | 间接宾语 |
| DO    | Direct Object   | 直接宾语 |
| n.    | noun            | 名词   |
| adj.  | adjective       | 形容词  |
| adv.  | adverb          | 副词   |
| conj. | conjunction     | 连词   |
| prep. | preposition     | 介词   |
| pron. | pronoun         | 代名词  |
| int.  | interjection    | 感叹词  |
|       | insertion       | 插入句  |

# 目录

---

## 【自序】

## 【文法说明】

- |     |     |               |
|-----|-----|---------------|
| 1   | 谈心境 | The Mind      |
| 25  | 谈智慧 | Wisdom        |
| 53  | 谈烦恼 | Worry         |
| 77  | 谈幸福 | Blessing      |
| 91  | 谈声色 | Attitude      |
| 111 | 谈因缘 | Affinity      |
| 127 | 谈家庭 | Family        |
| 143 | 谈本分 | Conduct       |
| 157 | 谈因果 | Karma         |
| 169 | 谈毅力 | Perseverance  |
| 185 | 谈情爱 | Love          |
| 199 | 谈愿力 | Determination |
| 215 | 谈人生 | Life          |
| 241 | 谈布施 | Altruism      |
| 257 | 谈实践 | Action        |

## 【单词索引】

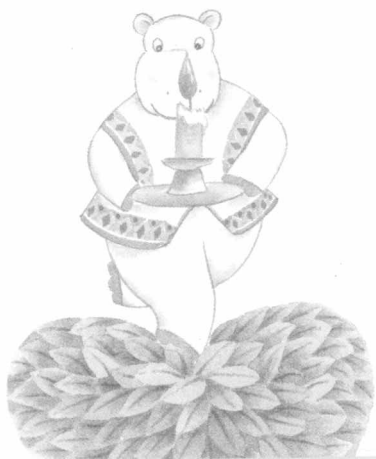
谈心境

The Mind



有人点灯求光明，  
其实真正的光明在我们心里。

Many seek illumination  
by lighting up a lamp,  
when the true light  
is within ourselves.





### 【单词】

1. illumination [i,lju:mi'neɪʃən] (n.[U]): 启发、光明

Mary found great illumination in the lecture.

2. to light up (v.phr.): 点燃

Can you help me light up the lamp on that desk?

3. lamp [læmp] (n.[C]): 灯

Where did you get this gaudy lamp?

### 【句型解析】

Many seek illumination by lighting up a lamp.

when the true light is within ourselves.

S V O adv.  
conj. S V C

### 【文法说明】

1. 这是一句复合句。以连词 when 连接主句和其引导的状语从句。

2. by 是个介词，介词后面必须加上名词，所以，在这里我们用名词类的动名词：lighting up。